

**PART 11  
SETTLEMENT**

**PARTIE 11  
RÈGLEMENT AMIABLE**

**11.1 Application of Part 11**

(1) This Part applies only to enforcement proceedings.

**11.2 Settlement opportunities**

(1) Settlement discussions may occur at any time, and a *Settlement Agreement* can be entered into by the parties to a proceeding at any time.

**11.3 Approval by Tribunal required**

(1) A settlement requiring the approval of the Tribunal pursuant to financial and consumer services legislation has no legal effect until so approved.

**11.4 Settlement Agreement**

*Contents of Settlement Agreement*

(1) A settlement shall be evidenced by a *Settlement Agreement* between parties, which shall contain:

(a) a full and accurate statement of the relevant facts admitted by the respondent,

(b) a joint recommendation on remedial or other order(s) sought from the Tribunal,

(c) the parties' consent to the remedial or other order(s) being sought,

(d) an agreement with respect to the confidentiality of the *Settlement Agreement* pending approval by the Tribunal, and

(e) subject to the approval of the *Settlement Agreement* by the Tribunal:

**11.1 Application de la partie 11**

(1) La présente partie s'applique uniquement aux instances de mise en application de la loi.

**11.2 Possibilité de régler en tout temps**

(1) Des discussions en vue d'un règlement amiable peuvent avoir lieu à tout moment, et une *Entente de règlement amiable* peut être conclue à tout moment par les parties à une instance.

**11.3 Règlements amiables requérant la l'approbation du Tribunal**

(1) Les règlements amiables requérant l'approbation du Tribunal sous le régime de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs n'ont pas d'effets juridiques tant qu'ils n'ont pas reçu l'approbation du Tribunal.

**11.4 L'Entente de règlement amiable**

*Contenu de l'Entente de règlement amiable*

(1) Tout règlement amiable est constaté par une *Entente de règlement amiable* entre les parties, qui contient :

a) un exposé exhaustif et fidèle des faits pertinents qui sont admis par l'intimé;

b) une recommandation commune quant aux mesures de réparation ou autres ordonnances qui seront réclamées du Tribunal;

c) le consentement des parties aux mesures de réparation ou aux autres ordonnances réclamées;

d) l'assentiment au caractère confidentiel de l'*Entente de règlement amiable* en attendant la ratification du Tribunal;

e) sous réserve de la ratification de l'*Entente de règlement amiable* par le Tribunal :

(i) a waiver by the respondent of a hearing on the merits and any review or appeal rights;

(ii) a commitment by the Commission not to initiate further action in relation to the subject facts, if applicable; and

(iii) an agreement by the parties not to make public statements that are inconsistent with the *Settlement Agreement*.

i) la renonciation par l'intimé à une audience sur le fond ainsi qu'à l'exercice de ses droits de révision ou d'appel;

ii) l'engagement par la Commission de s'abstenir de prendre d'autres mesures relativement aux faits en cause, s'il y a lieu;

iii) l'assentiment des parties à s'abstenir de faire des déclarations publiques incompatibles avec l'*Entente de règlement amiable*.

### 11.5 Application for hearing

(1) A request for a hearing to approve a *Settlement Agreement* shall be filed by the Commission in a *Notice of Application for Approval of a Settlement* (Form 13).

(2) The *Notice of Application for Approval of a Settlement* shall be accompanied by:

(a) a draft order,

(b) the *Settlement Agreement* signed by the settling parties.

#### *Confidentiality of Settlement Agreement*

(3) The *Settlement Agreement* shall not be made public prior to its approval by the Tribunal, but once approved, it becomes a public document, subject to rule 3.2.

### 11.6 Setting the hearing date

(1) Upon receiving a *Notice of Application for Approval of a Settlement* (Form 13) and signed *Settlement Agreement*, the Registrar may issue a *Notice of Settlement Hearing* in accordance with Part 13 setting the dates, location and format of the hearing.

### 11.7 Settlement hearing

#### *Hearing format*

(1) Rule 13.2 applies to the determination of the hearing format of the settlement hearing.

### 11.5 Demande d'audience

(1) La demande d'audience en vue de la ratification d'une *Entente de règlement amiable* est déposée par la Commission au moyen d'un *Avis de requête en vue de l'approbation d'un règlement amiable* (formule 13).

(2) L'*Avis de requête en vue de l'approbation d'un règlement amiable* est accompagné des documents suivants :

a) un projet d'ordonnance ;

b) l'*Entente de règlement amiable* signée par les parties à l'entente.

#### *Confidentialité de l'Entente de règlement amiable*

(3) L'*Entente de règlement amiable* ne peut être rendue publique avant son approbation par le Tribunal, mais une fois ratifiée, sous réserve de la règle 3.2, elle devient un document public.

### 11.6 Fixation de la date de l'audience

(1) Sur réception d'un *Avis de requête en vue de l'approbation d'un règlement amiable* (formule 13) et de l'*Entente de règlement amiable* signée, le greffier peut délivrer un *Avis d'audience d'examen d'un règlement amiable* conformément à la partie 13, fixant les dates, le lieu et la forme de l'audience.

### 11.7 L'audience relative au règlement amiable

#### *Forme de l'audience*

(1) La règle 13.2 sert à déterminer la forme d'audience de l'audience relative au règlement amiable.

### *Hearing not open to the public*

(2) A settlement hearing shall not be open to the public without prior permission of the Tribunal.

### **11.8 Evidence, witnesses and *Statement of Position***

#### *Evidence*

(1) The only evidence in a settlement hearing is the statement of facts in the *Settlement Agreement*.

#### *Witnesses*

(2) There is no testimony of witnesses at a settlement hearing.

#### *Statement of Position*

(3) The parties shall file a *Statement of Position* (Form 14) setting out the content of rule 10.2(1)(b) (c), (d) and (e).

(4) The parties to a *Settlement Agreement* can file a joint *Statement of Position*.

#### *Service of the Statement of Position*

(5) The Registrar shall provide a filed copy of the *Statement of Position* to all the parties or their solicitors by any means that provides proof of its receipt.

### **11.9 Recording of hearing**

(1) Rule 13.10 applies to a settlement hearing.

### **11.10 Reasons for order or decision**

#### *Issuance of reasons*

(1) The Tribunal may, in its sole discretion, issue reasons subsequent to its approval or disapproval of a *Settlement Agreement*.

#### *Disapproval and confidentiality*

(2) Where a *Settlement Agreement* is not approved,

### *Audience fermée au public*

(2) Le public n'est pas admis aux audiences relatives à un règlement amiable sans la permission préalable du Tribunal.

### **11.8 Preuve, témoins et *Exposé de position***

#### *Preuve*

(1) La seule preuve admissible dans une audience relative à un règlement amiable est l'exposé des faits contenu dans l'*Entente de règlement amiable*.

#### *Témoins*

(2) Aucun témoignage n'est admis à l'audience relative au règlement amiable.

#### *L'Exposé de position*

(3) Les parties déposent un *Exposé de position* (formule 14) conforme aux alinéas b), c), d) et e) de la règle 10.2(1).

(4) Les parties à l'*Entente de règlement amiable* peuvent déposer un *Exposé de position* conjoint.

#### *Signification de l'Exposé de position*

(5) Le greffier remet une copie estampillée de l'*Exposé de position* à toutes les parties ou à leurs avocats par n'importe quel moyen qui donne une preuve de réception.

### **11.9 Enregistrement de l'audience**

(1) La règle 13.10 s'applique à l'audience relative à un règlement amiable.

### **11.10 Motifs de l'ordonnance ou de la décision**

#### *Motivation*

(1) Le Tribunal est entièrement libre de motiver ou non sa décision de ratifier ou de ne pas ratifier une *Entente de règlement amiable*.

#### *Confidentialité en cas de non-ratification*

(2) Si l'*Entente de règlement amiable* n'est pas

the *Settlement Agreement* and the reasons for its disapproval, if any, shall not be made public unless all parties consent.

#### **11.11 Effect of disapproval on proceeding**

##### *Further settlement negotiations*

(1) Failure to obtain approval of any *Settlement Agreement* does not preclude the parties from completing a subsequent *Settlement Agreement*.

##### *Constitution of subsequent hearing panel*

(2) Where a *Settlement Agreement* is not approved, no member of the settlement hearing panel shall be a part of the hearing panel at a subsequent hearing in the proceedings, except with the prior written consent of the parties to the *Settlement Agreement*.

ratifiée, celle-ci et, le cas échéant, les motifs du refus ne sont rendus publics que moyennant le consentement de toutes les parties.

#### **11.11 Effets du refus sur l'instance**

##### *Poursuite des négociations en vue d'un règlement amiable*

(1) Le fait qu'une *Entente de règlement amiable* n'a pas été ratifiée n'empêche pas les parties de conclure une *Entente de règlement amiable* ultérieure.

##### *Composition du comité pour la suite de l'instance*

(2) Si l'*Entente de règlement amiable* n'est pas ratifiée, les personnes qui étaient membres du comité d'audience à l'occasion du règlement amiable ne peuvent faire partie du comité d'audience chargé d'une audience ultérieure dans l'instance, sauf consentement écrit préalable des parties à l'*Entente de règlement amiable*.